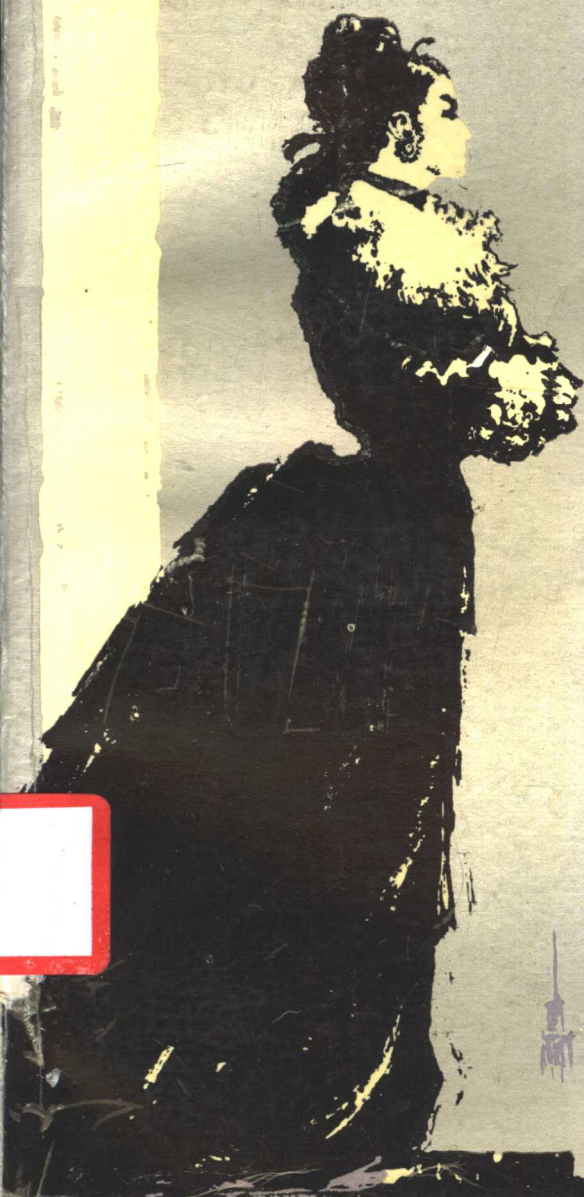


一部浅蓝色的书

金钱 · 爱情
阴谋 · 倒霉
奇妙的事件

〔苏联〕 米·左琴科 著
靳 戈 译
陕西人民出版社



一部浅蓝色的书



献给 马·高尔基

陕西人民出版社

一部浅蓝色的书

金钱·爱情·阴谋·倒霉

奇妙的事件

〔苏联〕米·左琴科 著

新戈译

陕西人民出版社出版发行

（西安北大街131号）

陕西省新华书店经销 汉中地区印刷厂印刷

850×1168毫米 32开本 12.75印张 5插页 284千字

1991年12月第1版 1991年12月第1次印刷

印数：1—3,000

ISBN 7-224-01496-6/I·326

定价：7.75元

给玛·高尔基的信

亲爱的阿列克塞·马克西莫维奇！

两年前，您在一封信中建议我写一部滑稽可笑的和讽刺性的书——人类生活史。

您写道：

“依我看，您现在是否可以用您丰富精巧的语言编撰一部类似幽默的《文化史》这样的作品。我是完全深信不疑和认真地这么说的……”

现在我得承认，阿列克塞·马克西莫维奇，当时我对您建议的主题是很没有信心的。我觉得您是在建议我写一本我们的文学中已经有过的那种讽刺小册子，就好比《讽刺作者的欧洲旅行记》或者类似什么这样的东西。

但是，当我现在正在写一部短篇小说作品并想把这些作品联合成一个整体（借助于历史，我已经做到了这一点）时，出乎意料地触及到了您向我建议的主题。于是我想起了您的话，就满有信心地干起来了。

不，要充分表现您的主题，我的能力和技巧都是不够的。我写成的不是文化史，它也许仅仅只是一部简明人际关系史。

深受尊敬的阿列克塞·马克西莫维奇，请允许我将自己这

部单薄但是真诚的作品献给您。我的这部《一部浅蓝色的书》，是您曾经如此令人吃惊地预见到的，因而就使我能更轻松愉快地完成。我在写作的时候意识到，您将是它的读者。

真诚地爱着您的

米·左琴科

1934年1月于列宁格勒

前 言

欢笑从来不曾抛弃过我们。

已经15年了，我们尽自己之所能，一直在写些可笑的和逗乐的玩艺儿。我们以自己的笑，让许多希望在我们的作品中看到他们想看的東西而不是某种板着面孔教训人或给他们的生活带来苦恼的公民们，觉得开心，快乐。

我们大概因为自愧渺小，要求不高，所以能这样也就非常高兴和满足了。

现在我们打算写一部同样开心、滑稽逗乐的书，讲讲人们形形色色各种最不相同的行为和感情。

但是，我们决定不局限于当代人的行为。翻翻历史，我们找到了许多滑稽的和可笑的事情，它们鲜明地表现了从前人们是怎样生活的。我们建议大家也来注意一下这样的一些事儿。为了证实和认识自己的思想是多么肤浅，一知半解，这倒是一些非常合适的材料。

现在，历史正展开它新的篇章，在我们的制度下正在发生一些奇妙的事情。也许不再有疯狂的资金追逐，在这方面不再有太大的残暴行为了。在这样的时候，再来看看从前人们是怎样生活的，这对大家都是有意义和有好处的。

正因为这样，我们决定在讲述当前我们生活中的故事之前，先给诸位讲点过去的事儿。

当我们用自己浅薄无知的手翻了翻历史后，终于出乎意料地发现，许多最不可思议的事件的发生，原因都很简单。我们发现，金钱、爱情、阴谋、倒霉以及后面将讲到的一些奇妙的事件，在历史上起着特殊的作用。

由此出发，我们把自己的现在这部书分成相应的五编。

这么一来，我们便非常好办，简直就像把球往网里塞似的，让这些短小的故事都各就其位，对号入座，归到自己该去的那一堆里了。

结果形成了一个严密得出奇的系统。作品迸发出自己的全部火力，它像彩虹一般五光十色，而且把它应该照的一切全都照得个透亮。

这样，全书将分为五编。

每一编专讲一个问题，每个问题都将表现我们的主题思想。

例如在《爱情》一编里，我们将告诉大家我们对这种崇高感情的认识和思考，接着就回头看看过去历史上一些最令人吃惊、奇怪的事件，和各位读者一起拿这些陈年老东西取乐一番，然后再给大家讲讲在爱情这条战线上我们今天过渡时期有时也常发生的一些事儿。

在每一编里，我们都将这么做。

这样一来，就得出一幅完整的和值得当代读者一睹的图景。我们的读者将翻越历史的丛山峻岭，又回到现实，双脚着地，置身在新生活中。

一些学究气十足、过分认真地戴着夹鼻眼镜读历史的老爷子们，当然可能会大发其怒。他们认为我们的这种区分，完全是随心所欲，是绝对凭假设从事，太过于轻率。

这么说，在我们面前共有五大部分：《金钱》、《爱情》、《阴谋》、《倒霉》和《奇妙的事件》。

我们首先告诉大家，最后一部分将是最最精彩的。

在最后一编里，将讲述最美好最高尚的行为，讲述勇敢无畏、豁达大度、光明磊落地为美好事物进行英勇斗争的行为。

照我们的设想，这一编读起来应当像听贝多芬的英雄交响乐。

我们把这部书称为浅蓝色的。

一部浅蓝色的书！

我们所以称它为浅蓝色的，是因为所有其它种种色彩都已经被用尽了。蓝色的书，白色的，咖啡色的，橙黄色的……所有这些颜色都已经被各个国家出版的书用以证明自己的正确，或者相反，证明别人的错误。

到我们手里，已经只剩下四五种完全不起眼的颜色了。就像什么灰色的，粉红的，绿色的和紫色的。大家想想看，用了这种平淡不起眼的颜色，只能使人觉得我们这部书荒诞不经，使它蒙受委屈。

不过我们注意到还剩下一种颜色，那就是浅蓝。

浅蓝色是希望的象征。老早以来，这种颜色就意味着谦逊、年轻天真以及一切美好、崇高的东西。鸽子和飞机翱翔的

天空，就是这种颜色。我们用我们头顶上的天空的颜色，来形容我们这部滑稽可笑又有点使人感动的书。

不管怎么说，在这部作品里，更多的是欢乐和希望而不是讥笑嘲讽，是对人的一往深情和真正衷心的爱，而不是讽刺挖苦。

向诸位交代完这些总的意见后，现在我们就将郑重其事地开始一部分一部分，一编一编地往下讲了。

我们想，大家读这些东西，就像是顺着历史的林荫道散步。

读者，请勇敢地伸出您的手，让我们一块儿走。

我愿给诸位当一名游览名胜古迹的向导。

打开第一编，它叫《金钱》。这一编又分为两部分，即关于金钱的历史故事和金钱在我们今天的情况。

在《金钱》一编里，我们首先将以抽象交谈的形式给大家描绘一个总的大概的情况。

目 录

给玛·高尔基的信	(1)
前 言	(1)
金 钱	(1)
关于金钱的故事	(33)
一个人的需要有多大	(33)
关于保姆或利用这个职业捞外快的故事	(35)
个人生活中的一件小事	(40)
一桩以有人伤心有人满意收场的秘事	(44)
关于一个投机倒把分子的故事	(46)
关于做妻子的怎么不让丈夫死的故事	(50)
一个自私的卖牛奶女人的故事	(56)
一个人中奖得了钱后闹出的悲喜剧	(60)
最后一个故事：祝“一路顺风”	(67)
后 记	(74)
爱 情	(77)
关于爱情的故事	(106)
关于一个老傻瓜的故事	(106)
要想日后不受苦，找老婆时别马虎	(110)

关于一封信和一个不识字女人的故事·····	(113)
关于一位手拿鲜花的太太的故事·····	(117)
个人生活中的一件小事·····	(124)
婚礼事件·····	(130)
滑稽可笑的稀奇事·····	(135)
最后一个故事，题目叫《阴谋和爱情》·····	(145)
后 记·····	(148)
阴 谋 ·····	(151)
关于阴谋的故事·····	(187)
合作社里的有趣盗窃案·····	(187)
一只皮箱失窃的故事·····	(192)
别出心裁抓小偷（真事）·····	(195)
个人生活中的一点零星小事·····	(200)
关于一个卑鄙家伙的故事·····	(204)
作客时的有趣情况·····	(210)
可笑的撵走女出纳员事件·····	(215)
出在一个公共宿舍里的花招·····	(218)
给姑娘买靴子的故事·····	(220)
换装计·····	(222)
后 记·····	(226)
倒 霉 ·····	(229)
关于倒霉的故事·····	(271)
发生在伏尔加河上的事件·····	(271)
澡堂及其顾客的故事·····	(275)
少年维特的烦恼·····	(280)
一位过命名日女人的故事·····	(285)

个人生活中的一件小事·····	(289)
机关里的有趣事件·····	(293)
一位刚起步的诗人的罗曼史·····	(298)
关于一个被清除出党的人的故事·····	(305)
一个不安静的老头子的故事·····	(308)
关于一个富裕人的故事·····	(315)
后 记·····	(319)
奇妙的事件 ·····	(322)
后 记·····	(362)
第五编附录 ·····	(363)
可怜的丽莎·····	(363)
大学生和潜水员的故事·····	(369)
事 件·····	(373)
个人生活中的一件小事·····	(377)
最后一个故事·····	(382)
全书后记 ·····	(387)
告别哲学家·····	(388)
告别读者·····	(392)
译者后记 ·····	(394)

金 钱

一

现如今，人们对金钱的态度变了。我们生活在一个美好的时代。

在我们生活的国家里，人们靠自己的劳动得到钱，而不是靠别的什么。

这么一来，金钱有了另一种含意和另一种更崇高的使命。你休想用它换取声望和荣誉。

二

直到今天这样光辉灿烂的时代以前，用这个强有力的东西很容易得到你所需要的一切。

人们曾经用金钱收买真诚的友谊和尊严，收买疯狂的热情和温柔的忠心，收买闻所未闻的荣耀，收买人格、声誉以及这个世界上一切最最美好的东西。

而且，它不只是可以用来收买。它还具有可以说

是完全神话般变幻莫测的特点。

譬如说一位女性，就说是一个爱唠叨的娘们吧，眼睛高度近视，已经掉了三颗门牙，只要有钱，她就会变成一位妙不可言的仙女。于是，许多堂堂的男子汉就会好像着了魔似地围着她转，以求得她暗淡目光的一瞥，博取她的欢心。

三

本来性情怪僻的傻瓜、笨蛋，甚至说话时连发音都不清的十足白痴，这会儿也成了个聪明伶俐的好小子，一开口就警句不断，妙语连珠。原来狡诈的滑头、狗崽子、换着另一种情况手里总拿着污脏的木棍能把人吓呆的骗子，这会儿也变得判若两人，成了大家都很乐于同他握握手的体面人物。连截去下肢、耳目不全的残疾人，也往往会变成天使般讨人喜欢的翩翩少年。

瞧，一有了金钱，人会变成啥样。

呜呼，我们受过沉重的创伤，使这种迷人的东西对我们如同蜡制的脆弱脑袋影响太大了，它简直就像神话一般，令人口呆目瞪。而结果会怎么样呢，我们个人暂且还不彻底明白。

但我们想，除了好的，什么坏的事情也不会发生。也许，幸福仍将使我们苦难的生活放出光彩。

四

可假如我们设想一下，来了个有理智的人，当然我不知道他从哪儿来。打个比方说吧，从另一个文明的星球，就算是金星或木星吧，他来了。比方说，这个人到了我们这片小小的土地上时间不长，还不习惯于我们地球上的事，他一定会因为我

们地球上发生的这种事情感到极大的惊讶。

诚然，我们希望事情是这样：这个理智的人来了，就算是因为我们的田野、平川太广阔无边吧，他首先正好落在我们这个地方。那末，他的那种惊讶就不至于会太大。

可是，如果比方说由于没有经验，或因为好奇心太大，以及别的什么善良的愿望，也可能是因为他自己心术不正，想玩耍一阵子。比方说，想必他在那些遥远的和生活严格的星球上呆得厌烦了，于是先来到欧洲的某个国家，在那里找个心肝宝贝什么的，那他因为对这样的玩艺儿不习惯，必定一开始就会大吃一惊。

五

那么说，这个人来了，或者用比较符合地球上的概念说，他乘坐自己的飞行器降落在某个世界性大城市近郊。那里灯火辉煌，掌声、碰杯声和欢笑不断，真是一派优雅繁华的景象。

到处是熠熠的灯火。广告的霓虹灯光朝他迎面而来。香槟酒瓶像彩云一般在那儿一闪一闪，使大家都感到馋涎欲滴。软木瓶塞故意地在上边蹦着跳着。酒从瓶子里亮晶晶地喷涌而出。四周还荡漾着音乐声。有列火车轰隆隆打附近开过去了。于是就一片大叫大嚷，对不起，原来是有个什么小人物被压断了半条腿。湿东西都流出来了……这时一辆汽车开过来，里面挤满了漂亮的阔太太。她们哈哈大笑，说着俏皮话。我不知道她们这是上哪儿——是去听歌剧呢还是要下酒吧间寻欢作乐。勇敢的警察对她们毕恭毕敬……有的地方还传来悦耳的歌声……有的地方响起一声射击……有人在放声大哭，有人在叹息呻吟，有人在跳舞。

六

总之一句话，这种豪华繁闹的景象，这些轰隆声和哭叫声，使得我们这位另一个星球来的人惊呆了。但他还是无所畏惧，勇往直前，要看看那至今还从来没有见到过的情景。

于是，就比方说这样。我们这位旅游者混在人群里，迈着自己的一双拐腿正顺着中心马路走去。

他张着小嘴，眼睛不时地东看看西望望。在他心里——如果他有心脏这东西的话，莫名的担忧变成了遗憾，因为自己一时糊涂舍不得离开，这下可好——真糟糕，鬼知道现在可能要惹出什么事来！

突然他发现，那边有辆阔气的小轿车开到了大门口台阶跟前。

七

三位守门人赶忙跑了过去，毕恭毕敬地给打开车门。他们屏住呼吸，好奇地看着从里边出来的那个人。

突然，一个花枝招展的女人从轿车里低着头、轻巧得像只小鸟似地走了出来。你们自己可以想象，那真是位绝顶可爱、漂亮的女人。她是那样的婀娜多姿，妙不可言，只有男人们无聊的幻想中才可能出现。她一只手拉着条抖擻着浑身黑毛的小狐狗，另一只手上是一袋水果，里边装着有桃子、菠萝和梨。

她从轿车里跳着出来，撒娇地说：“啊唷，我要摔倒了！”要不就这么说，“啊，阿列克西斯，你这是在哪儿呀？”

接着从轿车里爬出来的，便是阿列克西斯。他拐着一条腿，气喘呼呼地边吐口沫边擤鼻涕。你们想吧，这简直是一头

粗野的牲口。脸上没有一点肌肉，鼻子是歪的，眼角上挂着粘呼呼的眼屎。尽管他穿戴很讲究，很摩登，但人家一眼就可以看出，衣著帮不了他的忙，而是恰恰相反，更使他显得畸形丑恶。

八

虽说如此，人家还是一个劲儿对他深深地弯腰鞠躬，都怀着充满羡慕的热情看着他的一举一动。两旁站着的人们互相接头接耳地悄声说着，表示自己对他是多么赞赏和尊敬。

“啊，”一个看门人激动得颤颤兢兢地说，“先生们女士们，他能光临，我们真是太荣幸了。”

而这个瘸子呢，看样子是因为胡作非为，未老先衰了。他漫不经心地打着呵欠，打呵欠时竟也不用手捂一捂嘴巴。他一蹶一拐地走去，边走边不耐烦地朝那位漂亮的太太瞧瞧。而这位太太不是别人，正是他的妻子。

“帕尔东①。这是谁？”我们理智的外星人惶惑不解地问守门人，“他是个什么人？是你们这儿的大学者，还是政治家，要不，也许是位当今大教育家？”

“教育家？”守门人轻蔑地说，“要是教育家，对不起，就不会这么忙得团团转了。我们这儿的教育家，只要给他们熬上一锅稀粥也许就行了。来的这一位，是个百万富翁。”

九

我们这位理智的外星人费了好大的劲，才弄明白是怎么回事。他了解到，这个瘸子受到这么大的尊敬，只因为他爸爸留

①法语，意即：对不起，请原谅。下同。